

TABLE OF CONTENTS

COVER	i
INDONESIAN COVER	ii
APPROVAL SHEET	iii
PENGESAHAN	iv
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	v
MOTTO	vi
ACKNOWLEDGMENT	vii
ABSTRACT	vii
INTISARI	ix
TABLE OF CONTENTS	x
LIST OF TABLES	xiv
LIST OF FIGURES	xv
LIST OF APPENDICES	xvi
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Study Background	1
1.2 Formulation of the Problems	9
1.3 Objectives of the Study	10
1.4 Literature Review	10
1.5 Theoretical Framework	17
1.5.1 Proverbs as a Linguistic Unit	17
1.5.2 Metaphors and Conceptual Metaphors	23
1.5.3 Verbal Tradition as the Span between Language and Culture	32

1.6	Methodology of the Study	34
1.7	Systemic Presentation of the Study	37
CHAPTER II	39	
DOG IN ENGLISH PROVERBS	39	
2.1	Lexeme <i>Dog</i> in English Proverbs	39
2.2	Target Domains being Represented by the Animal Lexeme <i>Dog</i>	40
2.2.1	<i>Dog</i> Represents Opportune Aptitude	43
2.2.2	<i>Dog</i> Represents Significant Problems	48
2.2.3	<i>Dog</i> Represents Spiteful Someone	52
2.2.4	<i>Dog</i> Represents Futile Individual	56
2.2.5	<i>Dog</i> Represents Menace Aptitude	58
2.2.6	<i>Dog</i> Represents Companion Faithfulness	60
2.2.7	<i>Dog</i> Represents Someone being Cornered	62
2.2.8	<i>Dog</i> Represents Greedy Soul	64
2.2.9	<i>Dog</i> Represents Fortunate Aptitude	65
2.2.10	<i>Dog</i> Represents Decision Significances	66
2.2.11	<i>Dog</i> Represents Grateful Someone	67
2.2.12	<i>Dog</i> Represents Powerful Someone	68
2.2.13	<i>Dog</i> Represents an Iniquity	69
2.2.14	<i>Dog</i> Represents Insincerity	70
2.2.15	<i>Dog</i> Represents Ungrateful Someone	71
2.2.16	<i>Dog</i> Represents Despicable Person	72
CHAPTER III	73	
DOG IN INDONESIAN PROVERBS	73	

3.1 Lexeme <i>Dog</i> in Indonesian Proverbs	73
3.2 Target Domains being Represented by the Animal Lexeme <i>Dog</i>	74
3.2.1 <i>Dog</i> Represents Desplicable Person	77
3.2.2 <i>Dog</i> Represents Greedy Soul	85
3.2.3 <i>Dog</i> Represents an Iniquity	88
3.2.4 <i>Dog</i> Represents Someone being Cornered	91
3.2.5 <i>Dog</i> Represents Spiteful Someone	93
3.2.6 <i>Dog</i> Represents Humble Background	95
3.2.7 <i>Dog</i> Represents Ungrateful Someone	97
3.2.8 <i>Dog</i> Represents Brave Soul	100
3.2.9 <i>Dog</i> Represents Insincerity	102
3.2.10 <i>Dog</i> Represents Powerful Someone	103
3.2.11 <i>Dog</i> Represents Perceived Aspect	104
3.2.12 <i>Dog</i> Represents Fortunate Aptitude	105
3.2.13 <i>Dog</i> Represents the Coward	106
 CHAPTER IV	 108
COMPARATIVE FINDINGS	108
4.1 Mutual Target Domains of Lexeme <i>Dog</i> Appeared in Both English and Indonesian Proverbs	108
4.1.1 <i>Dog</i> Represents Desplicable Person	110
4.1.2 <i>Dog</i> Represents Spiteful Someone	112
4.1.3 <i>Dog</i> Represents Greedy Soul	114
4.1.4 <i>Dog</i> Represents Someone being Cornered	116
4.1.5 <i>Dog</i> Represents an Iniquity	118
4.1.6 <i>Dog</i> Represents Fortunate Aptitude	120

4.1.7 <i>Dog</i> Represents Ungrateful Someone	122
4.1.8 <i>Dog</i> Represents Insincerity	125
4.1.9 <i>Dog</i> Represents Powerful Someone	126
4.2 Target Domains of Lexeme <i>Dog</i> Single-Handed to English Proverbs	
.....	129
4.2.1 <i>Dog</i> Represents Opportune Aptitude	131
4.2.2 <i>Dog</i> Represents Significant Problems	133
4.2.3 <i>Dog</i> Represents Menace Aptitude	136
4.2.4 <i>Dog</i> Represents Companion Faithfulness	138
4.2.5 <i>Dog</i> Represents Futile Individual	140
4.2.6 <i>Dog</i> Represents Decisions Significance	142
4.2.7 <i>Dog</i> Represents Grateful Someone	144
4.3 Target Domains of Lexeme <i>Dog</i> Single-Handed to Indonesian Proverbs	
.....	146
4.3.1 <i>Dog</i> Represents Humble Background	148
4.3.2 <i>Dog</i> Represents Brave Soul	150
4.3.3 <i>Dog</i> Represents Perceived Aspect	152
4.3.4 <i>Dog</i> Represents the Coward	154
4.4 Brief Inference	157
CHAPTER V	160
CONCLUSION	160
References	162
APPENDICES	166
Appendix 1. Data Sources	166
Appendix 2. Data	168